

Ko tetahi he nui ano ko te whakahua i te *whā* ano e rite ki te reta a te pakeha ki te *f* ko nga tanariki te iwi e tino he ana i runga i tenei reta, e mea ana ratou mo te *whāwhāi* he *fufai*. Me ui ki nga tangata matau te whakahua tika i tenei kupu.

Kahore he he o te whakahua i te kupu pakeha mehemua kahore he kupu Maori, eira ki te wahi kupu Maori ka tango i te kupu pakeha. Me ata titiro enei kupu he e whai ake nei, tera atu ano etahi. Kua kite hō au i etahi kupu hou i etahi o a taua nupapa Maori; kia tino tupato ki te haunga i nga kupu pakeha he kupu nei ano a taua a te Maori mo aua kupu. Tena koa tirohia tenei epe tana e whai ake nei, ma te hunga e mo i o au ki te Reo Ngatitahi e titiao nga kupu ngatitahi:—

Kupu He.	Ingarihi	Maori.
rukaata	look out	tupato
pera	pillow	urunga
peiti	bed	moenga
rairi	ride	eke
toa	door	tatau
toma	tomb	urupa
pamere	family	whanau
okihana	auction	hokohoko
roti	road	huarahi
miki	mix	whakahaunui
tapu	stop	roho; tu
kawa	cover	taupoki
ropi	rope	taura
mūhi	knife	maripi; oka
poohi	post	pou
raiti	light	rama
ho	hoe	kaheru
koma	comb	karu
poti	pussy	ngaru
nikiba	handkerchief	hei
karaihe	grass	tarutaru
tuweke	swag	pikauanga
tarawara	traveller	tangata haere
reni	ready	rite; takatu
poai	boy	tautama
puhi	bush	mohono
puhi	bush	ngahere
tapara	double	takirua
merihana	medicine	rongoa
maihe	mast	rakau; rewā
heera	sail	ra
pihi	piece	wahi; maramara
apitihana	opposition	taha whakatete
terei	sledge	koneke
miraka	milk	wai a

hecki	egg	hua manu
kaawhe	calf	ka-to
patiki	paddock	taiapa
wuuru	wool	huruhuru
pepi	baby	kohungahunga
purei	play	takaro
parakitihī	practice	akoako
kamapu	come up	piki
tanapa	stand up	etu
polara	poor fellow	rawakore
pari kaurauna	burying ground	urupa
putiputi	pretty pretty	puawai

Tera atu te nuinga o nga kupu poriro kei te whaoria ki roto i te taua reo pai, a apopo ka rite te taua reo ki a taua ano ka awhekaihe awhekaihe tangata awhekaihe reo. He tika ano te tango mai i nga kupu pakeha kahore nei a taua nei kupu hei whakawhiti, tena ko te ki "kia rukauti" i te mea e marama ana ano te kupu Maori "kia tupato," he he rawa. Kia kaha e te iwi te pupuri i te tana reo kei takakinotia e te tangata kuare.

R.T.M.K.



He Inoi ma te Hunga e whakariterite ana mo te Whakau.

TE Atua, e te Matea i te Rangī, nau nei ahau i tango i toku irihinga hei taamāti mau; ma tou Wairua Tapa, e whakauria mai nei e koe, ahau e awahina, e arahi, e whakaako i tenei wa, kia ata tau ai ahau mo te Whakau. Araia ata i ahau te whakaro-kore, te mangere, te aroha ki te ao; puritia rawatia hoki toku ngakau kei whakaae ki tetahi hua. Whakaangau ahau ki te whakapau i toku ngakau ki te mahi ki a koe, ki te haere i au huarahi. Whakaakona ahau e kuware nei; whakakahangia ahau e ngoikore nei. Manaakitia oku hoa e ako tabi nei matou mo te Whakau. Ma tou atawhai matou e awahina kia whiwhi nui ai matou ki te taonga e honai ana e koe i runga i te Whakapanga ringaringa, ko Ihu Karaiti hoki to matou Ariki. Amine.